

Ориентированное взаимодействие профессионалов с предполагаемой жертвой торговли людьми:

»Я заметил, что вы иностранец и возможно у Вас нет никого, к кому бы Вы могли довериться и к кому бы Вы смогли обратиться за помощью. Возможно вы являетесь жертвой торговли людьми. Это значит, что Вас ограничили в свободе и / или Вас эксплуатируют в качестве рабочей силы. Возможно кто то имеет контроль над вами, распоряжается Вашими личными решениями, Вас лишили возможности свободной коммуникации / контакта с Вашими близкими и с окружающими Вас людьми, возможно, Вы были лишены личных документов, Вы выполняете неоплачиваемую работу или кто-то контролирует Ваши доходы, возможно, Вы были лишены мобильного телефона ...
Знайте, что, как и любой человек, вы имеете право на справедливую зарплату, на медицинскую страховку и свободное передвижение.
Если эти права были нарушены, попробуйте связаться с одной из этих организаций.«

Ndërveprimi i orientimit të stafit profesional me viktimën e pretenduar të trafikimit të qenieve njerëzore:

»Unë vërej që ju jeni i huaj dhe mund të mos keni këdo që mund t'i besoni dhe të kërkoni ndihmë. Ju madje mund të jeni viktimë e trafikimit njerëzor. Kjo do të thotë që ju jeni të privuar nga liria juaj dhe / ose të shfrytëzuar në punën tuaj. Ndoshta dikush është nën kontrollin tuaj, madje ju nuk po vendosni vetë çështjet tuaja personale, ju jeni privuar nga mundësia për të komunikuar / bashkëvepruar me të dashurit dhe rrethinën tuaj, ju mund të keni hequr dokumentet tuaja personale, ju jeni duke bërë punë të papaguara ose dikush kontrollon të ardhurat tuaja, ata heq celularin tuaj...
Dije që, si çdo qenie njerëzore, ju keni të drejtë për një pagesë të drejtë, për mbrojtje shëndetësore dhe lëvizje të lirë. Nëse këto të drejta janë shkelur, provoni të kontaktoni njërën nga këto organizata. «

Вопросы которые помогут идентифицировать жертву.

»Пожалуйста, ответьте на мои вопросы. То что вы сообщите - является строго конфиденциальной информацией и останется в нашем учреждении «:

- *Есть ли у Вас медицинская страховка? Если она не у Вас, у кого есть доступ к вашим документам?*
- *Вы пришли одни?*
- *Что у Вас болит? / где Вы ранены? Покажите.*
- *Как долго вы наблюдаете боль? (дней, месяцев, лет)*
- *Чувствуете ли Вы себя в опасности?*
- *Знаете ли в какой стране Вы находитесь?*
- *Знаете ли Вы адрес на котором проживаете?*
- *Сколько человек живет с вами в квартире / доме?*
- *Есть ли у Вас рабочая виза, вид на жительство?*
- *Куда мы можем отправить медицинскую карту?*

Pyetje për të ndihmuar në identifikimin e viktimës.

“Ju lutemi përgjigjuni pyetjeve të mia. Ajo që ju thoni është konfidenciale dhe do të mbetet në zyrën tonë “:

- *Keni karten shëndetësore? Nëse jo ju, kush tjetër zotëron dokumentet tuaja?*
 - *A keni ardhur vetëm?*
 - *Qfarë dhimtach keni? / Ku jeni te plagosur?*
- Tregojeni
- *Sa kohë keni përjetuar dhimbje? (ditë, muaj, vite)*
 - *A ndiheni të kërcënuar?*
 - *A e dini se në cilin vend gjendeni?*
 - *A e dini adresën ku po qëndroni?*
 - *Sa prej jush jetoni së bashku në apartamentin / shtëpinë tuaj?*
 - *A keni leje pune, leje qëndrimi?*
 - *Ku ju dergojm fletën per pushim mjekesor?*

Куда обратиться за помощью / Ku te kerkoni ndihem:

- **Полиция: 113 / Policia 113**
- **Анонимная электронное заявление в Министерство внутренних дел / Aplikimi elektronik anonim në Ministrinë e Brendshme** (<https://e-uprava.gov.si/podrocja/drzava-druzba/kazniva-dejanja/prijava-trgovine-z-ljudmi.html>)
- **Словенский Каритас / Caritas Slovene: +386 31 470 151**
(круглосуточная горячая линия)

- **Общество Ключ / Shoqëria Ključ: +386 80 17 22 (9.00 – 13:00)**
- **Словенская благотворительность / Filantropia Slovene: +386 1 430 12 88**
- **Про-диспансеры / бесплатные клиники / Disponuesit Probon**
- **www.karitas.si**

Оријентациона интеракција стручног особља са наводном жртвом трговине људима:

„Примјећујем да сте странац и да можда немате никога коме бисте могли вјеровати и од кога бисте могли потражити помоћ. Можда сте чак и жртва трговине људима. То значи да сте лишени слободе и / или искоришћени у свом раду. Можда неко контролише вас, чак ни ви сами не одлучујете о личним стварима, лишени сте могућности да комуницирате / комуницирате са вољеним особама и околином, можда су вам одузети лични документи, обављате неплаћени посао или неко контролише вашу зараду, одузет вам је мобител ...“

„Знајте да, као и свако људско биће, имате право на праведну зараду, на заштиту здравља и на слободно кретање. Ако су та права прекршена, покушајте да се обратите некој од ових организација.“

Питања за идентификацију жртве. / Pitanja za identifikaciju žrtve.

„Молим вас одговорите на моја питања. Оно што кажете поверљиво је и остаће у нашој канцеларији“:

- Имате ли здравствену књижицу? Ако не ви, ко други поседује ваше документе?
- Да ли сте дошли сами?
- Шта вас боли? / Где сте повређени? Покажите.
- Колико дуго доживљавате бол?
(дани, месеци, године)
- Да ли се осећате угрожено?
- Знате ли у којој се земљи налазите?
- Да ли знате адресу на којој боравите?
- Колико вас живи заједно у стану / кући?
- Да ли имате дозволу за рад, дозволу боравка?
- Коме поднети потврду о привременој неспособности за рад?

Guidelines for professional staff interaction with alleged victims of human trafficking:

“I notice that you are a foreigner and may not have anyone you can trust and seek help from. You may even be a victim of human trafficking. This means that you are deprived of your freedom and / or exploited at work. Maybe someone controls you, you are not able to make your own decisions in your personal matters, you may have been deprived of the opportunity to communicate / interact with your loved ones and your surroundings, you may have been stripped of your personal documents, your work is unpaid or someone controls your earnings, they have taken away your cell phone...”

You should know that, like any human being, you have the right to a fair pay, to health and to freedom of movement. If these rights have been violated, try contacting one of these organizations.”

Questions to help identify the victim

“Please answer my questions. What you say is confidential and will remain in our office”:

- Do you have a health insurance card? If not you, who holds your documents?
- Did you come alone?
- Where do you have pain? / Where are you injured? Please show me.
- How long have you been experiencing pain?
(Days, months, years)
- Do you feel threatened?
- Do you know in which country you are now?
- Do you know the address where you are staying?
- How many of you live together in your apartment / house?
- Do you have a work permit, a residence permit?
- Where do we send the sick leave?”

Where to turn to for help / Где потражити помоћ:

- **Police: 113 / Полиција 113**
- **Anonymous online report at the Ministry of the Interior / Анонимна е-пријава Министарству унутрашњих послова**
(<https://e-uprava.gov.si/podrocja/drzava-druzba/ka-zniva-dejanja/prijava-trgovine-z-ljudmi.html>)
- **Slovenska karitas / Словеначки Царитас**
+386 31 470 151 (helpline 24/7)

- **Društvo Ključ / Друштво Кључ**
+386 80 17 22 (9 AM - 1 PM)
- **Slovenska filantropija / Словеначка филантропија**
+386 1 430 12 88
- **Pro Bono dispensaries / Пробоно амбуланте**
- www.karitas.si